



Mahragan AlKeraza Activities 2014

Hymns And Tasbeha

GR 9&up

1. Annual aspsmos Adam (onof emo maria - Coptic)

Rejoice, O Mary, handmaid and mother, for the angels praise Him who is on your lap.	Οἴησιν ἡμοῦ Μαρια : †βωκι ογορ †μαγ : κε φηέτδεν πελμηρ : ηιάσγγελος σερωσ έροφ.	إفرحي يا مريم. العبدة والأم. لأن الذي في حجرك. الملائكة تسبحه.
And the Cherubim worthily worship Him, and the Seraphim too, without ceasing.	Ογορ ηιΧεροβιμ : σεδνωπτ ἡμοσ αζιωσ : ηεμ ηιΣεραφιμ δεν οτμετὰτμογηκ.	والشاروبيم يسجدون له باستحقاق. السيرافيم بغير فتور.
We have no boldness before our Lord Jesus Christ apart from your prayers and intercessions, O our Lady, the lady of us all, the Theotokos.	Ἄμωη ἦταν ἠογπαρησια : δατεη πενοσ Ἰησϋ Χρισϋ : χωρισ ηετωβη ηεμ ηεπρεσβια : ω तेनोस ἠηηβ τηρηη †θεοτοκοσ.	ليس لنا دالة عند ربنا يسوع المسيح سوي طلباتك وشفاعتك يا سيدتنا كلنا السيدة والدة الإله.
That we may praise You with the Cherubim and the Seraphim, proclaiming and saying:	†ελατ ωε μαη πραιωε Ηογ ωιτε τεε Σερενβιμ ανδ τεε Σεραφιμχ προσλαμινγ ανδ ωαηιησθ	لكي نسبحك مع الشاروبيم والسيرافيم، صارخين قائلين:
Holy, holy, holy, O Lord, the Pantocrator, heaven and earth are full of Your glory and honor.	Χε χοταβ χοταβ χοταβ : Ποσ πηΠαντοκρατωρ : †φε ηεμ ηκαρι μερ εβολ : δεν πεκωοτ ηεμ πεκται.	قدوس قدوس قدوس. ايها الرب الضابط الكل. السماء والارض مملوءتان. من مجدك وكرامتك.
We ask You, O Son of God, to keep the life of our Patriarch, Abba Tawadros, the high priest. Confirm him upon his throne.	†ενε†εδο εροκ ω †ιοσ θεοσ : εορεκ αρεδ επωδ ηπεηπατριαρχησ : παπα αββα Θεοδωροσ ηιαρχηερεγσ : ματαχρογ εγιχεν πεφωροηοσ.	نسألك يا أبن الله. ان تحفظ حياة بطيركنا البابا انبا (تاوضروس) رئيس الكلية. ثبته علي كرسية.
		وشريكه في الخدمة الرسولية أبينا القديس البار الأنبا مينا أسقفنا ثبته على كرسيه.

2 Ei-Aghabi

The love of God the Father, and the grace of His only begotten Son, our Lord, God and Savior Jesus Christ. And the communion and gift of the Holy Spirit. Be with our most holy righteous father, Pope Abba (Tawadros).	Ηάγαπη του Θεοῦ πατροσ : κε ηχαριστογ μονογενογσ : γογ Κηριογ δε κε θεογ κε σωτηροσ ημωη : Ἰησογ Χριστογ. Κε η κοινωηιακε ηδωρεα του ασιου πνευματοσ : ι ημετατογ ασιωτατογ κε μακαριωτατογ : πατροσ	E-ghapee to Theo patros, ke ee-kharisto mono-ge-nos, Eio Kereio ze ke Theo ke soterios ee-emon, Eso Ekhresto. Ke ee-ke-nonia ke ee-thore-a, to agio epnev-ma-to, ke ee- meta-to agio tato, ke makario tato, patros eemon papa avva (Tawadros).	محبة الله الأب ونعمة الابن الوحيد ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح. وشركة وعطية الروح القدس تكون مع الأقدس الطوباوي أبينا البابا أنبا (تاوضروس). بابا وبطريك المدينة العظمى الإسكندرية، وكل كورة مصر، ومدينة إلهنا أورشليم، والخمس مدن الغربية وليبيا والنوبة والحبشة وأفريقيا.
Pope and Patriarch of the			

great city of Alexandria. And all the land of Egypt, and the city of our God, Jerusalem, and the five western cities, and Libya, and Nubia, and Ethiopia, and Africa.	<p>ΗΜΩΝ ΠΑΠΑ ΑΒΒΑ (Θεόδωρος).</p> <p>Παπα κε πατριάρχον της μεγαλοπολεως Αλεξανδριας : nem τχωρα της ηΧημι nem τπολις ηΠεννοτ Ιεροσαλημ nem ττιον υβακι ηπεμεντ : nem ςΓλτβια nem Μογβια nem Μιεθατω nem Δκρια.</p>	Papa ke patreia-arkho, tees meghalo, po-leos Alexandreias, nem etkhora teers, enKimi, nem etpolees emPen-nouti Iero-salem, nem Ti-etio em vaki empi-ment, nem ti-Lebia nem Nobia nem ni-ethavsh, nem Afri-cia.	
And the blessed Saint, the most honorable, our father Abba Mina our Orthodox Bishop of this city and its surroundings.	<p>Κε τον ἅγιον κε μακαριον ἐλεσιμωτατον τον πατρος ημων αββα Μινα ορθοδοξου ημων ἐπισκοπου της : πολεως ταυτης κε των ὀριωναυτης.</p>	ke to agios ke makario eth-see-mota to, patros eemon avva Mina, orthodoxo eemon epis-ko-po-tees, po-leos, tav-tees, ke ton oreio-navtees.	والقدیس المغبوط الکلی الإکرام أبینا أبنا مینا أسقفنا الأرثوڈکسی الذی لهذه المدينة وتخومها.
May the clergy and all the people be safe in the Lord. Amen. So it shall be.	<p>Μαρε πικληρος : nem πιλαος τηρς : ογχαι δεν Πος : χε ἄμην εσεωπι.</p>	Mare pi-ekleros, nem pi-laos terf, ogai khi ep-shois je amen ese-shopi.	فلیکن الإکلیروس وکل الشعب معارفین الرب. آمین یكون.

3. Shashf ensob emmini (glorification of St. Mary)

Seven times every day, I will praise Your Holy Name, with all my heart, O God of everyone.	<p>Ἐβδομα ἡσοπ ἡμνι : ἐβολθεν παρητ τηρς : τναδμοτ ἐπεκραν : Πος ἡπιετηρς.</p>	Shashf ensop emmeenee: evol khi paheet tierf: tee-na esmou epekran: eptchois empee e-eptierf.	سبع مرات كل يوم من كل قلبي اسبح اسمك يا رب الكل.
I remembered Your Name, and I was comforted, O King of the ages, and God of all gods.	<p>Διερεμειν ηπεκραν : ογορ αιχμενοτ : ποτρο ηνιων : Φτ ητε νινοτ.</p>	Ai eriv mev-ee empekran: Owoh ai jem nomtee: ep'ouro ennee e'on: Evnoutee ente ni- noutee.	ذکرت اسمک فتعزیت یا ملک الدهور والہ الالہة.
Jesus Christ our true Lord, who has come, for our salvation, was incarnate.	<p>Ιησους Πιχριστος Πεννοτ : παληθινος : φηεταφι εβε πενωτ : αφερωματικος.</p>	Isos pee-ekhrestos pennotee: pee alethinos: Vee etaf ee ethve pensotee: afersoma teekos.	یسوع المسيح إلهنا الحقیقی الذی اتی، من أجل خلاصنا، اتی متجسداً.
He was incarnate, of the Holy Spirit, and of Mary, the pure Bride.	<p>Δεβιςαρς ἐβολ : δεν Πιπνευμα εθοναβ : nem ἐβολθεν Μαρια : τψελετ εθοναβ.</p>	Af etshy sarx evol: khi pee epnevma ethowab: nem evol khi Maria: tee shelet ethowab.	وتجسد من الروح القدس ومن مريم العروس الطاهرة.
And changed our sorrow, and all our troubles, to joy for our hearts, and total rejoicing.	<p>Δεφωηε ηπενηβι : nem πενηοχρεχ τηρς : εοτραω ηρητ : nem οθηελη επτηρς.</p>	Afvonh empen heevee : nem pen hog heg tierf: e-ourashee enheet: nem outheleel e-eptierf.	وقلب حزنا وكل ضيقنا إلى فرح قلب وتهليل كلي.
Let us worship Him, and sing about His mother, the Virgin, Mary the beautiful dove.	<p>Μαρενορωτ ημοτ : ογορ ητενηρςυμος : ητεματ Μαρια : τβρομπι εθνεσω.</p>	Maren ou-osht emmof: o-woh enten er hymnos: entef mav Maria: tee-etshrompee ethnesos.	فلنسجد له، ونرتل لأمه، مريم، الحمامة الحسنة.

And let us all proclaim, with a joyful voice, saying Hail to you O Mary, the Mother of Emmanuel.	Ὁρω εντενω εβολ : κεν ονσμη ηθεληλ : κε κερε νε Μαρια : οματ ηεμμανοηλ.	O-woh enten osh evol: khen ou ezmee entheleel: je shere ne Maria: ethmav en Emmanoueel.	ونصرخ بصوت التهليل قائلين: السلام لك يا مريم ام عمانويل.
Hail to you Mary, the salvation of our father Adam, Hail... the mother of the Refuge, Hail... the rejoicing of Eve, Hail... the joy of all generations.	Κερε νε Μαρια : ησωτ ηδδαμ πενηωτ : Χερε... : οματ ηπιμαμφωτ : Χερε... : ηθεληλ ηεγα : Χερε... : ποτηνοη ηηισενεα.	Shere ne Maria: ep-sotee en adam peniot: Shere...: ethmav empee ma emvot: Shere...: eptheleel en eva: Shere...: ep ounof enni gene'a.	السلام لك يا مريم: خلاص أبينا آدم: السلام ... ام الملجأ: السلام ... تهليل حواء: السلام ... فرح الأجيال.
Hail... the joy of the righteous Abel, Hail... the true Virgin, Hail... the salvation of Noah, Hail... the chaste and undefiled.	Χερε... : φραση ηδβελ πιωμη : Χερε... : ηπαρθενος ηταφμη : Χερε... : φηροεμ ηηωε : Χερε... : ηατωλεβ ησεμνε.	Shere...: evrashi en abel pee ethmee: Shere...: teeparthenos enta evmee: Shere...: evnohem en-no-eh: Shere...: tee at-tholeb en semne.	السلام ... فرح هابيل البار: السلام ... العذراء الحقيقية: السلام ... خلاص نوح: السلام ... غير الدنسة الهادنة.
Hail... the grace of Abraham, Hail... the unfading crown, Hail... the redemption of Saint Isaac, Hail... the Mother of the Holy.	Χερε... : ηερωτ ηδβρααμ : Χερε... : ηηχλωμ ηαθλωμ : Χερε... : ησωτ ηησακ πεθοταβ : Χερε... : οματ ηφηεθοταβ.	Shere...: epehmot en abra'am: Shere...: pee ekloim en atlom: Shere...: epsotee en isaak pe-ethowab: Shere...: ethmav emve ethowab.	السلام ... نعمة ابراهيم: السلام ... الإكليل غير المضمحل: السلام ... خلاص إسحق القديس: السلام ... ام القدس.
Hail... the rejoicing of Jacob, Hail... myriads of myriads, Hail... the pride of Judah, Hail... the mother of the Master.	Χερε... : ηθεληλ ηηακωβ : Χερε... : εανθα ηκωβ : Χερε... : ηωονωον ηιωτα : Χερε... : οματ ηπιδεσποτα.	Shere...: eptheleel enyakob: Shere...: hanethva enkob: Shere...: epshosho en yoda: Shere...: ethmav empee zes pota.	السلام ... تهليل يعقوب: السلام ... ربوات مضاعفة: السلام ... فخر يهوذا: السلام ... ام السيد.
Hail... the preaching of Moses, Hail... the Mother of the Master, Hail... the honor of Samuel, Hail... the pride of Israel.	Χερε... : ηερωη ηηωνησ : Χερε... : οματ ηπιδεσποτησ : Χερε... : ηταιο ηεαμοηηλ : Χερε... : ηωονωον ηηισραηλ.	Shere...: ep hee oish emmoi sees: Shere...: ethmav empee zes potees: Shere...: eptaio ensamo'eel: Shere...: epshoushou empee isra'eel.	السلام ... كرازة موسى: السلام ... والدة السيد: السلام ... كرامة صموئيل: السلام ... فخر إسرائيل.
Hail... the steadfastness of Job the Righteous, Hail... the precious stone, Hail... the Mother of the Beloved, Hail... the daughter of King David.	Χερε... : ηταχρο ηηωβ πιωμη : Χερε... : ηιωμη ηηαμμη : Χερε... : οματ ηπιμερητ : Χερε... : ηωερι ηποτρο Δαυιδ.	Shere...: eptagro en yob pee ethmee: Shere...: pee once en anamee: Shere...: ethmav empee menreet: Shere...: etsheeree em ep ouro daveed.	السلام ... ثبات ايوب البار: السلام ... الحجر الكريم: السلام ... أم الحبيب: السلام ... ابنة الملك داود.
Hail... the friend of Solomon, Hail... exaltation of the just, Hail... the redemption of Isaiah, Hail... the healing of Jeremiah.	Χερε... : ηωφερι ηεολομων : Χερε... : ηβις ηηηδικεον : Χερε... : ηονχαι ηηεαηα : Χερε... : ηταλβο ηηερεμιασ.	Shere...: te-eshveeree en solomon: Shere...: ep ethee see en-nezee-ke'on: Shere...: epougai en isa-eyas: Shere...: ep-tal-tcho en yeremias.	السلام ... صديقة سليمان: السلام ... رفعة الصديقين: السلام ... خلاص اشعيا: السلام ... شفاء ارميا.
Hail... the knowledge of Ezekiel, Hail... the grace of Daniel, Hail... the power of Elijah, Hail... the grace of Elisha.	Χερε... : ηεμη ηηεζεκηηλ : Χερε... : ηαρις τοη Δαηηηηλ : Χερε... : ηχομη ηηηλιασ : Χερε... : ηερωμτ ηηελιασεοσ.	Shere...: ep-emi enyezeke-eel: Shere...: kharisto daneel: Shere...: etgom en eelias: Shere...: pee ehmot en eleese-os.	السلام ... علم حزقيال: السلام ... نعمة دانيال: السلام ... قوة إيليا: السلام ... نعمة إيليشع.
Hail... the Mother of God, Hail... the Mother of Jesus Christ, Hail... the beautiful dove, Hail... the Mother of the Son of God.	Χερε... : ηεοτοκοσ : Χερε... : οματ ηηεωσ Πηχρηστοσ : Χερε... : ηβρομη εθεεωσ : Χερε... : οματ ηηηιοσ θεοσ.	Shere...: tee theotokos: Shere...: ethmav enIsos Pekh restos: Shere...: tetshrompee ethnesos: Shere...: ethmav en Eyos Theos.	السلام ... والدة الإله: السلام ... أم يسوع المسيح: السلام ... الحمامة الحسنة: السلام ... أم ابن الله.

<p>+ Hail to you Mary, who was witnessed by, all the prophets, and they said.</p> <p>+ Behold, God the Word, took flesh from you, in an indescribable, unity.</p>	<p>☩ Χερε νε Μαρία : ἐταγερμεορε нас : ἵνε ἡπρόφητης τηροῦ : ογορ αγχω ἕμος.</p> <p>☩ Θηπε Φ† πιλοσος : ἐταγβιςαρζ ἵδη† : δεν ογμετογαι : ἵατσαζι ἕπερη†.</p>	<p>+ Shere...: etav ermethre nas: enje ni-eprofee-tees teero: owooh avgo emmos.</p> <p>+ Hep-pe evnotee pilo-ghos: etafetshee sarx en-kheetee: khen oumeto-wai: en atsaji empesriti.</p>	<p>السلام لمريم التي شهد لها جميع الأنبياء وقالوا:</p> <p>هوذا الله الكلمة الذي تجسد منك بوحداية لا ينطق بمثالها.</p>
<p>You are truly exalted, more than the rod, of Aaron, O full of grace.</p> <p>What is the rod, but Mary, for it is the symbol, of her virginity.</p>	<p>†εβοςι ἀληθως : ἐροτε πῶβωτ : ἵτε Ἰάρων : ὦ θηεμερ ἵμοτ.</p> <p>Δωπε πῶβωτ : ἐβηλ ἐΜαρία : κε ἵνοσ πε ἵτηπος : ἵτεςπαρθενία.</p>	<p>Tetshosee alethos: ehote pee eshvot: ente A-aron: o-thee ethmeh en ehmot.</p> <p>Ashpe pee eshvot: eveel e-Maria: je enthof pe ep-tee-pos: entes parthenia.</p>	<p>مرتفعة أنت بالحقيقة أكثر من عصا هارون أيتها الممتلئة نعمة.</p> <p>ما هي العصا إلا مريم لأنها مثال بتوليبتها.</p>
<p>+ She conceived and gave birth, without a man, to the Son of the Highest, the Word Himself.</p> <p>+ Through her prayers, and intercessions, O Lord, open unto us, the gates of the Church.</p>	<p>☩ Δσερβοκι αςμσι : χωρις στησιὰ : ἡπρωρη ἡφνετβοςι : πιλοσος ἵαζια.</p> <p>☩ Θιτεν νεσετηχη : nem неспресβια : ἰοτων nan Πος : ἡφρο ἵτε †εκκλησιὰ.</p>	<p>+ As-er-vo-kee as-meese: khoris seeno sia: em-ep-sheeree emvee etetsho-see: peeloghos en aithia.</p> <p>+ Hiten nes evkee: nem nes epresvia: A-oo-own nan eptchois: em evro ente tee-ekkek leesia.</p>	<p>حبلت وولدت بغير مياضعة ابن العلي الكلمة الذاتي.</p> <p>بصلواتها وشفاعاتها افتح لنا يا رب باب الكنيسة.</p>
<p>I entreat you, O Mother of God, keep the gates of the Church, open to the faithful.</p> <p>Let us ask her, to intercede for us, before her Beloved, that He may forgive us.</p>	<p>††ερο ἐρο : ὦ †θεοτοκος : κα φρο ἡνιεκκλησιὰ : εγοτην ἡνπιστος.</p> <p>Μαρενη†ερο ἐρος : εορεστωβρ ἐχων : μαρην πεσμερη† : εορεχω nan ἐβολ.</p>	<p>Teetee ho ero: o tee theotokos: ka evro enni ekekleesia: ev-ou-eeen enneepistos.</p> <p>Marenteeho eros: Ethres tovh egon: nahren pesmenreet: eethref ko nan evol.</p>	<p>أسألك يا والدة الإله اجعلي أبواب الكنائس مفتوحة للمؤمنين.</p> <p>فلنسألك أن تطلب عنا عند حبيبها ليغفر لنا.</p>
<p>+ You are called, O Virgin Mary, the Holy Flower, of the incense</p> <p>Which came out, and blossomed, from the roots of, the patriarchs and the prophets.</p>	<p>☩ Δυμου† ἐρο : Μαρία †παρθενος : κε †ερηρη εογταβ : ἵτε πιθεοινοφι.</p> <p>Θηετασ†οῶν ἐπρωι : αςφρι ἐβολ : δεν ὀνοτη ἡνπατριαρχης : nem ἡπρόφητης.</p>	<p>+ Avmoutee ero: Maria tee parthenos: je tee ehreeree ethowab: ente pee estoinofee.</p> <p>Thee etac teeo-o e-epshoi: acveeree evol: khen ethnonee ennee patre yar shees: nem nee eprofeetes.</p>	<p>دعيت يا مريم العذراء الزهرة المقدسة التي للبخور.</p> <p>التي طلعت وأزهرت من أصل رؤساء الأباء والأنبياء.</p>
<p>+ Like the rod, of Aaron the Priest, which blossomed, and brought forth fruit.</p>	<p>☩ Λικε τερε ροδχ ογ Δαρον τερε Πριεω†χ ωριερ βλωψωμεδχ ανδ βρογερ† γορ†ε φρη†τ.</p>	<p>+ Em evreetee empee eshvot: ente a-aron pe-oweeb: etaf-veeree evol: af opt enkarpos.</p>	<p>مثل عصا هرون الكاهن أزهرت وأوسقت ثمرًا.</p>
<p>For you gave birth to, the Word without seed of man, and your virginity, was not corrupted.</p>	<p>†ορ νοτ γαφε βιρ†ε τοχ τερε †ορλ ω†ερο†τ †εεδ ογ μανχ ανδ νο†ρ φρη†ιμη†χ ωαψ νο† κορρη†πεδ.</p>	<p>Je-aregvo empee-Loghos: atch ne esperma enromee: es'oi en attako: enje tes parthenia.</p>	<p>لأنك ولدت الكلمة بغير زرع بشر وبتوليبتك بغير فساد.</p>

+ Wherefore we magnify you, as the Mother of God, ask your Son, to forgive us.	ⲫⲉ Ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲧⲓⲟⲩ ⲛⲉ : ⲉⲓⲱⲥ ⲉⲉⲔⲟⲕⲟⲥ : ⲙⲁⲧⲉⲟ ⲙⲡⲉⲱⲛⲣⲓ : ⲉⲟⲣⲉⲢⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	+ Ethve Vai tentee w-ou ne: hos theotokos: mateeho empe-sheeree: ethervko nan evol.	فلهذا نمجدك كوالدة الإله إسالي إبنك ليغفر لنا.
--	--	--	---

4. Apekran for Saints

+ Your name is so great in the land of Egypt, O blessed saint, who is honored among all saints, the pure father, Abba (...).	Ⲁⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲣⲛⲓⲱⲧ ⲉⲛ ⲧⲭⲱⲣⲁ ⲛⲪⲭⲏⲙⲓ ⲱⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲁⲥⲓⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲉⲛ ⲛⲓⲁⲥⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲟⲩⲱⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ (ⲛⲓⲙ).		إسمك عظيم في مصر أيها الطوباوي القديس المكرم في جميع القديسين أبونا الظاهر (...)
+ Hail to your tomb full of blessing, hail to your blessed body which gives cure to all sicknesses.	Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕⲙⲉⲗⲁⲩ ⲉⲟⲙⲉⲗ ⲛⲪⲭⲁⲣⲓⲙⲁ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲉⲟⲩⲱⲁⲃ ⲫⲏⲉⲧⲁⲥⲃⲉⲃⲉⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲃⲏⲧⲥⲓ ⲛⲪⲭⲉ ⲟⲩⲧⲁⲗⲃⲟ ⲛⲱⲟⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.		السلام لقبرك الممتلئ نعمة. السلام لجسدك المقدس الذي نبع لنا منه شفاء لكل الأمراض.
+ Pray to Christ Emmanuel, may He forgive us our sins.	Ⲁⲁⲧⲉⲟ ⲉ̀Ⲣⲭⲥ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ ⲉⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉⲣⲥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲁⲛⲟⲕ ⲡⲓⲉⲛⲕⲓ ⲡⲓⲁⲗⲁⲭⲏⲥⲧⲟⲥ.		أسأل المسيح عمانوئيل لكي يغفر لنا خطايانا نحن المساكين الحقيرين.
+ Truly, your gracious commemoration has touched my heart, O Saint Abba (...).	Ⲁⲗⲏⲟⲥ ⲉ̀ⲁⲣ ⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲟⲙⲏⲓ ⲁⲥⲕⲓⲙ ⲉ̀ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲉⲛⲧ ⲛⲪⲭⲉ ⲡⲉⲕⲉⲣⲫⲙⲉⲧⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲱⲡⲓⲁⲥⲓⲟⲥ Ⲁⲃⲃⲁ (ⲛⲓⲙ).		لأنه حقا بالحقيقة حرك قلبي تذكارك الجليل أيها القديس أنبا (...)

5. "Aketchi" (common hymn for the historic visit of his H. H. Pope Tawadros)

You have received the grace of Moses, the priesthood of Melchizedek, the old age of Jacob, the long life of Methuselah, the excellent understanding of David, the wisdom of Solomon, and the Spirit, the Paraclete who came upon the Apostles.	Ⲁⲕⲉⲃⲓ ⲧⲭⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙⲓⲱⲛⲥⲓⲥ : ⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ ⲛⲧⲉ Ⲥⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲗⲉⲕ : ⲧⲙⲉⲧⲉⲗⲗⲟ ⲛⲧⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ : ⲡⲓⲛⲟⲭ ⲛⲁⲣⲓ ⲛⲧⲉ Ⲥⲁⲟⲟⲧⲥⲁⲗⲁ : ⲡⲓⲕⲁⲧ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲛⲧⲉ ⲗⲁⲩⲓⲗ : ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲉⲛⲉ ⲥⲟⲗⲟⲙⲟⲛ : ⲡⲓⲡⲏⲉⲧⲙⲁ ⲙⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ ⲫⲏⲉⲧⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲉⲃⲉⲛ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.	Akitshi et-khareis Emoises ti- met-oweb ente Malshe-sadek, ti-met-kheloi ente Iacoop pinog en-ahe ente Maso-sala, pi-kati etso-bente Daveed, ti- sofeia ente Solomon, pi- epnevma emparak-leton fee- etaf-ee ejen-ni-apostolos.	تلقت نعمة موسى، وكهنوت ملكيصادق، وشيوخة يعقوب، وطول عمر متوشالغ، والفهم المختار الذي لداود، وحكمة سليمان، والروح المعزي الذي حلَّ على الرسل.
May the Lord preserve the life and rising of our honored father, the high priest, Pope Abba (Tawadros).	ⲡⲟⲥ ⲉⲣⲉⲗⲉⲣⲉⲗ ⲉ̀ⲡⲱⲛⲉⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲧⲁⲉⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥⲓ : ⲙⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲛⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲛⲥ : ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ (Ⲥⲉⲟⲗⲟⲣⲟⲥ).	Ep-shois ef-e areh ep-onkh nemep-taho eratf em-peniot et-taiot enrshe-ervse papa avva (Tawadros).	الرب يحفظ حياة وقيام أبينا المكرم رئيس الكهنة البابا أنبا (تواذروس).
And our father the bishop, Abba Mina.	ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲡⲓⲕⲟⲡⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ Ⲥⲏⲛⲁ.	Nem peniot en epi skobos avva Mina	وأبينا الأسقف الأنبا مينا.
May the God of heaven confirm them on their thrones for many years and peaceful times.	ⲫⲏⲟⲩⲧ ⲛⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲁⲭⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲗⲓⲉⲛ ⲛⲟⲩⲟⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛⲉⲗⲁⲛⲙⲏⲱ ⲛⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲗⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲉⲗⲓⲣⲏⲓⲕⲟⲛ.	Efnouti ente etfe ef-etag-ro- oo hejen nou-ethronos en- hasnmish enrompi nem han- seio enhe-rinikon.	إله السماء يثبتهم على كرسيَّيهما، سنين كثيرة وأزمنة سلامية.
May He subdues all their enemies under their feet speedily.	ⲛⲧⲉⲣⲫⲉⲃⲓⲟ ⲛⲏⲟⲩⲭⲁⲭⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛⲏⲟⲩⲃⲁⲗⲁⲩⲭ ⲛⲪⲭⲱⲗⲉⲙ.	Entef-thevio en-nou-gaji teroo saba-seat en-nou- chalavj en-koleam.	ويخضع جميع أعدائهم تحت أقدامهم سريعا.
Pray to Christ on our behalf that He may forgive us our sins, in peace, according to His great mercy.	ⲧⲱⲃⲉ ⲉ̀Ⲣⲭⲥ ⲉ̀ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲉⲃⲱⲛ : ⲛⲧⲉⲣⲥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲟⲩⲉⲗⲓⲣⲏⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲣⲛⲓⲱⲧ ⲛⲏⲁⲓ.	Tobh empi-ekhrestos e-ehrei egon entef ka nen novi nan evol, khien o-herini kata pek- nishti ennai.	أطلب (أطلب) من المسيح عنا ليغفر لنا خطايانا بسلام كعظيم رحمته.

Lord have mercy...	Κυριε ελεησον ...	Kerie leison...	يا رب ارحم...
--------------------	-------------------	-----------------	---------------